



## Совет Безопасности

Distr.: General  
19 December 2002  
Russian  
Original: English

---

### **Письмо Генерального секретаря от 16 декабря 2002 года на имя Председателя Совета Безопасности**

Настоящим направляю для Вашего сведения и для сведения членов Совета Безопасности письмо Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде судьи Наванетхем Пиллэй от 12 декабря 2002 года (см. приложение).

*(Подпись)* Кофи А. Аннан

## Приложение

### **Письмо Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде от 12 декабря 2002 года на имя Генерального секретаря**

Имею честь обратиться к Вам настоящим письмом по поводу приглашения посетить Трибунал, которое я направила представителям Руандийской Республики.

22 октября 2002 года в качестве Председателя Трибунала я направила министру юстиции и институциональных отношений Руанды г-ну Жану де Дье Мусью, Председателю Верховного суда Руанды судье Симеону Рвагасоре и Генеральному прокурору Руанды г-ну Жерару Гахиме приглашение посетить Трибунал и непосредственно ознакомиться с судебным производством. К тому же подобный визит предоставляет нам возможность подробно ознакомить делегацию с организацией и функционированием Трибунала, а также обсудить вопросы, представляющие взаимный интерес.

В ходе 2002 года отношения с Руандой ухудшились до такой степени, что обе судебные камеры были вынуждены напоминать правительству о его обязательстве сотрудничать с Трибуналом, в частности в плане доставки свидетелей из Руанды. 26 июля и 2 августа 2002 года я просила Совет Безопасности осуществить такие меры, которые он сочтет целесообразными, с тем чтобы обеспечить Трибуналу возможность выполнить свой мандат.

Когда 28 и 29 октября 2002 года я представляла ежегодный доклад Трибунала Генеральной Ассамблее и Совету Безопасности, я сообщила, что Руанда приняла мое приглашение посетить Трибунал и оптимистически отозвалась о том, что в ходе этого посещения удастся урегулировать некоторые наши проблемы.

Посещение было намечено на 10 декабря 2002 года, однако 9 декабря я получила факсимильное сообщение от министра юстиции и институциональных отношений г-на Жана де Дье Мусью о том, что его делегация не сможет посетить Трибунал в первоначально установленные сроки и что сроки этого посещения следует перенести. Достопочтенный министр не сообщил, на какую дату следует перенести сроки этого посещения. Тем не менее я намерена вновь поднять этот вопрос в начале 2003 года, поскольку чрезвычайно важно, чтобы все имеющиеся у Трибунала проблемы были решены как можно скорее.

С учетом вышесказанного я была бы признательна Вам, если Вы проинформируете Председателя Совета Безопасности о переносе посещения Трибунала руандийской делегацией на неопределенный срок.

*(Подпись)* Судья Наванетхем Пиллэй  
Председатель